

# 빛나는 사람

かがや びと  
輝き人

「빛나는 사람」코너에서는 아키타현에 거주하며 활약하고 계신 외국 분들을 소개해 드리고 있습니다.

あきた けんざいじゅう かがや がいこくしゅっしん かた しょうかい  
秋田県在住の輝いている外国出身の方をご紹介します。

출신국 방글라데시

재일경력 19년

직업 아키타대학교 대학원 공학자원학 연구과 강사

## 아키타에서의 생활은 어떻습니까?

19년전 처음 일본에 왔을때는 20살 밖에 안되어서 었는지 문화, 습관, 기후의 차이는 있었지만 보는 것 전부가 신기하고 재밌었습니다. 그때는 도쿄의 고마바도다이마에(駒場東大前)에 살았는데 일본어를 전혀 할 줄 몰라서 단어 하나를 외우면 기숙사 친구들 4명이 반드시 그 단어를 하루에 한번 이상 말하도록 했습니다. 당시는 지금과 같이 정보전달기술이 발달하지 않아서 가족과는 편지를 통해 연락을 주고 받았었습니다. 아키타 사람들은 소박하고 친해지기 쉽습니다. 방글라데시에는 눈이 오지 않기 때문에 눈 보는 것을 굉장히 기대했었습니다. 눈이 미끄러워 넘어지기도 여러번이지만 '다시 일어나면 되지 뭐' 라고 생각했기 때문에 눈을 싫어한 적은 없습니다. 음식은 와사비(고추냉이)랑 삶은 문어의 맛과 촉감이 이상했습니다. 그리고, 처음엔 간장냄새도 고통스러웠지만 지금은 일본음식을 중심으로 생활하고 있습니다.

가라마츠 온천, 다마가와 온천 등 아키타의 온천을 정말 좋아합니다. 기숙사 시절에 친구들과 함께 욕탕에 가곤 했기 때문에 온천에 들어가는 것을 꺼려한 적은 없었습니다.

취미로 농사를 조금 짓고 있습니다. 여름 채소는 거의 다 제 손으로 키우고 있습니다. 직접 키우는 채소는 정말 맛있습니다. 책을 좋아하고 대학교에서는 전기제도(製図), 전기공학개론, 바이오 전자기(電磁氣)공학을 가르치고 있습니다.

이제는 혼잣말이나 생각도 일본어로 하고 갑자기 튀어나오는 말도 일본말이 되었습니다.

### <<목차>>

- P.1 빛나는 사람
  - P.2 입국관리국 전자신고 시스템이란
  - P.3 2013년도 해외 연수원 소개
  - P.4 마법의 레시피
- 그 밖에.. 노시로그등학교 학생이 인터뷰한 '빛나는 사람' / 아키타 국제 페스티벌 종료 보고서

### <<目次>>

- P.1 輝き人
  - P.2 入国管理局電子届出システムとは
  - P.3 平成25年度研修員紹介
  - P.4 魔法のレシピ
- 号外 能代高等学校制作 輝き人/あきた国際フェスティバル終了報告



이름 카빌 무하무돌 씨 (남성)  
名前：カビール ムハムドゥル さん (男性)

出身国：バングラデシュ

在日歴：19年

職業：秋田大学大学院工学資源学 研究科 講師

### 秋田での生活はどうですか?

19年前日本に来た時は、20歳と若かったので、文化、習慣、気候の違いはありましたが、見るものすべてにワクワクしていました。始めは、東京の駒場東大前に住んでいました。全く日本語が話せなかったのですが、4人の寮仲間と一緒に1単語覚えたら、その単語を1日に1回以上は使うようにしていました。今ほど情報伝達機能が発達していませんでしたので、家族とのやりとりは手紙でした。秋田の人々は、素朴で仲良くなりやすいです。

バングラデシュでは雪が降りませんので、雪を見るのが楽しみでした。雪で滑って転んでも、また起きたらいいと気楽に考えていたので、雪で嫌な経験はありません。

食は、わさびやゆでだこの味や触感が不思議でした。また、醤油のおいも辛かったです。今は和食中心の生活です。

唐松温泉、玉川温泉など秋田の温泉は大好きです。寮生活でみんなとお風呂に入っていたので、温泉に抵抗はありませんでした。

趣味で農業をしています。夏野菜はほとんど作っています。自分で作る野菜はおいしいです。本が大好きで、大学では、電気製図、電気工学概論、バイオ電磁気工学を教えています。

ひとり言や考え事は日本語です。とっさの一言もいまや日本語になりました。

# 입국관리국 전자신고 시스템이란

にゅうこくかんり きょくだんし とどけで  
入国管理局電子届出システムとは

인터넷을 이용해 근무처나 배우자 관련 각종 신고를 할 수 있는 시스템  
インターネットを使って勤務先や配偶者の届出ができるシステム

## 편리한 점 便利になったところ

- 입국관리국 창구에 직접 가지 않고 신고를 할 수 있다
- 수수료가 들지 않는다
- 24시간 이용 가능하다
- 기입이 누락되면 자동 체크 된다

- 入国管理局の窓口に行かなくても届出ができる
- 利用料がかからない
- 24時間利用できる
- 記入漏れの自動チェックができる

## 이용할 수 있는 사람 利用できる人

### 체류카드를 소지하고 있는 사람

(일본인과 결혼한 사람, 회사에서 일하고 있는 사람, 기능 실습생, 유학생, 영주자 등)※관광 목적으로 단기체제중인 사람은 제외

### 在留카드를持っている人

(日本人と結婚している人、会社などで働いている人、技能実習生、留学生、永住者など)※観光目的で短期滞在する人は除く

### 직장이나 학교를 다니는 사람

勤務先や学校の人

## 신고할 수 있는 내용 届出できる内容

### 근무처나 학교 관련 신고

체류카드를 소지하고 있는 사람으로 취업 가능한 자격이나 배울 수 있는 자격을 가진 사람

- 근무처나 학교가 바뀌었을 때
- 근무처나 학교가 없어졌을 때
- 근무처나 학교를 그만 두었을 때
- 근무처나 학교의 명칭이나 소재지가 변경되었을 때

### 배우자 관련 신고

체류카드를 소지하고 있는 사람 중 「가족 체제」「일본인의 배우자 등」「영주자의 배우자 등」의 자격을 가진 사람

- 이혼했을 때
- 사별했을 때

### 勤務先や学校に関する届出

在留カードを持っている人で就労できる資格や学ぶ資格のある人

- 別の勤務先や学校になったとき
- 勤務先や学校がなくなったとき
- 勤務先や学校をやめたとき
- 勤務先や学校の名称や所在地が変更になったとき

### 配偶者に関する届出

在留カードを持っている人で「家族滞在」「日本人の配偶者等」「永住者の配偶者等」などの資格のある人

- 離婚したとき
- 死別したとき

### 취업할 수 있는 체류자격자에 관한 신고

- 취업을 시작한 때
- 퇴직한 때
- 유학생에 관한 신고
- 학기가 시작되었을 때
- 학기를 마쳤을 때
- 매년 5월1일과 11월 1일의 유학생 변동 상황

### 就労できる在留資格者に関する届出

- 受入を開始したとき
- 受入を終了したとき
- 留学生に関する届出
- 留学生の受入を開始したとき
- 留学生の受入を終了したとき
- 毎年5月1日と11月1日の受入状況

자세한 내용은 입국관리국 아키타출장소에 문의하여 주시기 바랍니다. 전화 018-895-5221

詳しくは入国管理局秋田出張所へお尋ねください。TEL:018-895-5221

# 2013년도 해외 연수원3명 소개

へいせい ねん ど けんしゅういん めいしゅうかい  
平成25年度研修員3名紹介

아키타현에서는 해외 청년들에게 일본의 기술을 전파하고 일반 시민과의 교류를 통해 상호간 이해를 깊이 하기 위해서 해외기술 연수원을 받아들이고 있습니다.

あきた けん かいがい せいねん にほん ぎじゆつ まな いっばん かた こうりゆう とお そうごり かい ふか かいがい ぎじゆつけんしゅういん う い  
秋田県では、海外の青年に日本の技術を学んでいただき、また一般の方と交流を通して相互理解を深めていただくために、海外技術研修員を受け入れています。

1 일본에서 체험해 보고 싶은 것은?

2 자기 소개 한마디

① 日本で体験したいことは?

② ひとことPR

아키타 여러분, 잘 부탁드립니다!!

あきた  
秋田のみなさんどうぞよろしくお願いします!!



## 브라질 Estela Harumi Ohmachi (오오마치 에스테라 하루미)



*Estela Harumi Ohmachi*

1.일본의 전통문화, 사회에 관한 공부를 하고 싶습니다. 사람들간의 사는 법에 관해서도 관심을 가지고 있습니다.

2.현재 대학교에서 연구를 하고 있습니다. 15년정도 패션산업과 생산, 인테리어 디자인 관련분야에서 일을 했습니다. 현재는 상파울루에 있는 대학교에서 건축에 관한 공부를 하고 있습니다.

- ① 日本の伝統文化、社会についての勉強をしたいと思います。人々の生き方についてもとても興味があります。
- ② 現在大学で研究をしています。15年ほど、ファッション産業や生産、インテリアデザイン関連の仕事をしてきました。現在はサンパウロにある大学で建築に関する勉強をしています。

## 아르헨티나 Ezequiel Matias Pelozo (베로즈 에세키엘 마티아스)



*Ezequiel Pelozo*

1.취미에 관련된 것, 일본어, 일본문화, 전통에 대해 배우고 싶습니다. 일본인의 생활에 대해서도 알고 싶고 많은 친구를 사귀고 싶습니다. 아내가 일본계이기 때문에 일본내의 친척도 방문하고 싶습니다.

2.일본에는 처음오는 거라 굉장히 들떠 있습니다. 가족과 친구가 저를 보내준 것에 대해 고맙게 생각하고 있고, 그들에게 부끄럽지 않도록 연수에 모든 힘을 쏟고 싶습니다. 제 뿌리는 유럽이지만 일본어와 일본문화를 배울 수 있는 기회가 주어진 것에 감사하고 있습니다. 여기 오기 전에도 일본에 대해서 공부해 왔습니다만 직접 일본에 와서 일본을 피부로 체험하는 것이 가장 중요하다고 느꼈습니다. 항상 감사하는 마음을 잊지 않고 충실한 연수의 날을 보내고 싶습니다. 감사합니다.

- ① 趣味に関連したこと、日本のことは、文化や伝統を学びたいです。日本人の生活についても知りたいですし、たくさん友達も作りたいです。妻が日系人なので、その親戚を訪問したいです。
- ② 日本にはじめてきました。とてもわくわくしています。家族と友人が私を送りだしてくれたことを誇りに思い、恥じないよう全力を尽くしていきたいです。私のルーツはヨーロッパですが、日本語と日本の文化を学ぶ機会を与えていただいたことに感謝しております。日本についての勉強はしてきましたが、実際に日本にて「日本を感じる」ということがもっと大切だと感じました。常に感謝の心を忘れず、充実した研修の日々を送っていきたくと思います。ありがとうございます。

## 중국 Wang Hui (왕 휘)



*王辉*

1.제대로 일본인의 예의범절을 배우고 싶습니다. 스포츠에 관심이 많기 때문에 일본의 국기(国技)인 스모도 직접 한번 보고 싶습니다. 또, 울창한 숲에서 하루 정도 묵어보고 싶습니다. 전통 예능 중의 하나이며 선(禪)과 밀접한 관련이 있는 다도와 꽃꽂이도 배워보고 싶습니다.

2.반년 정도의 연수생활을 훌륭히 수행하고 성과를 거두어 귀국 후에 일본어와 일본문화의 수업에 적극 활용하고 싶습니다. 잘 부탁드립니다.

- ① きちんと日本人のマナーを身につけたいです。スポーツに興味を持っていますので、日本の国技相撲をも見たいです。また神秘的な森の中に一泊したいです。伝統的な芸能として禅と密接に関連している茶道と華道を学びたいと思います。
- ② 半年ぐらいの研修生活を大切にし、成果をいっぱい収めて、帰国後日本語と日本文化の授業にいかしたいです。どうぞよろしくお願いたします。

# 마법의 레시피

まほう  
魔法のレシピ

## 《맛있는 미소된장국을 만드는 간단 포인트》

건더기가 끓으면 된장과 함께 가쓰오부시(가다랑어포)를 한줌 넣어 1분 정도 끓이고 걸러냅니다.

《簡単においしく味噌汁を作るワンポイント》

具材が煮え味噌を溶くときは、こしきに味噌と一握りの鰹節を入れて1分ほど丁寧にこします。

1.가쓰오부시의 감칠맛은 100도 정도의 물에 1분정도 끓이면 녹아나옵니다. 그 이상 끓이게 되면 가쓰오부시 특유의 향이 날라가버려 된장국의 맛이 떨어지므로 주의하여야 합니다.

2.가쓰오부시는 국물을 우려낸 후에도 먹을 수 있습니다. 전자렌지에 넣고 돌리면 바삭바삭하게 되어 밥에 뿌려 먹을 수 있습니다.

★가쓰오부시는 동물성 단백질이고 된장은 식물성 단백질이어서 골고루 영양을 섭취할 수 있습니다.

★재료를 듬뿍 넣은 미소된장국은 채소를 많이 섭취할 수 있어 몸에 좋습니다.

① 鰹節のうまみ成分は100℃近くのお湯で、1分程度の過熱で溶け出します。それ以上、過熱すると鰹節の香りが飛び、味噌の風味が落ちますので、ご注意ください。

② だしを取った鰹節は食べられます。電子レンジでカラカラにすると「ふりかけ」になります。

★鰹節からは動物性たんぱく質、味噌からは植物性たんぱく質が取れます。

★具だくさんの味噌汁は、野菜がたくさん食べられ、体によいです。



## 퀴즈와 앙케이트에 응모하고 QUO카드를 받자!!

こた  
クイズとアンケートに答えて、QUOカードをもらおう!!

퀴즈 이번호의 「빛나는 사람」의 출신국은 어디입니까?

앙케이트 1 이 정보지는 어디에서 받았나요?

2 몇 페이지가 재미있었나요?

3 다음에는 어떤 정보를 실었으면 하나요?

경품 앙케이트 응답자중 추첨을 통해 5명에게는 500엔 상당의 QUO카드를 드립니다.

응모방법 옆서의 뒷면에 퀴즈의 답과 앙케이트에 답하시고, 주소, 성명, 전화번호를 기입하신 후 AIA에 보내 주세요.

이메일로도 응모 가능합니다. 제목에 「퀴즈回答」라고 기입하시고, [aia@aiahome.or.jp](mailto:aia@aiahome.or.jp) 로 보내 주세요

※응모하신 개인정보는 경품 추첨에만 사용됩니다.

응모마감 12월20일 (금) 당일소인유효

당첨발표 전화로 연락드립니다.

퀴즈 こんかい かがや ひと しゅっしんこく  
今回の輝き人の出身国はどこですか。

앙케이트 1 この情報誌はどこで手に入れましたか。

2 何ページが面白かったでしたか。

3 どんな特集があったらいいですか。

プレゼント アンケート回答者の中から抽選で5名の方に、QUOカード500円分を差し上げます。

응모방법 おうぼほうほう いうら こた かいとう  
はがきの裏にクイズの答えとアンケートの回答、住所・氏名・電話番号を記入し、AIAに送ってください。Eメールでも応募できます。件名に「クイズ回答」とご記入し [aia@aiahome.or.jp](mailto:aia@aiahome.or.jp)へ送ってください。

※ご応募の個人情報は、プレゼント抽選のみに使用します。

締切 しめきり がつ にち きん とうじつけしんゆうこう  
12月20日(金) 当日消印有効

당선자発表 とうせんしゃはっぴょう でんわ れんらく  
お電話にてご連絡いたします。

## 공익재단법인 아키타현 국제교류협회 (AIA) 公益財団法人 秋田県国際交流協会

### 상담전화

018-884-7050

〒010-0001 秋田市中通 2-3-8 アトリオン1階

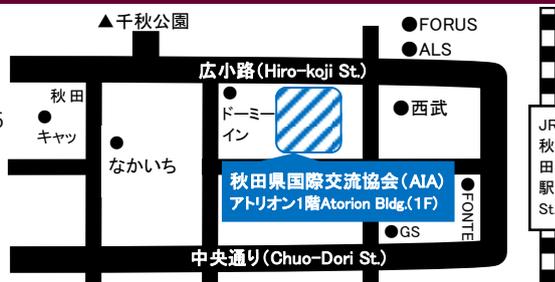
아키타시 나카도리 2-3-8 아토리온 1층

【전화번호】018-893-5499 【FAX번호】018-825-2566

【홈페이지】<http://www.aiahome.or.jp>

【이메일】[aia@aiahome.or.jp](mailto:aia@aiahome.or.jp)

【개관시간】월(월요일)~금(금요일), 第3土(셋째주 토요일)/9:00-17:45



# 아키타 국제 페스티벌 2013이 성황리에 끝났습니다!!

## あきた国際フェスティバル2013は大盛況のうちに終了しました!!



2013년9월28일(토요일) 아토리온 지하1층과 세이부 백화점 옆 통로에서 '아키타 국제 페스티벌2013'을 개최하였습니다. 부스 참가자와 스태프296명이 각국의 문화를 소개하였으며 4,371명의 시민들이 참가하였습니다. 각 부스에서는 퀴즈 랠리 등을 통해 시민들과의 즐거운 시간을 가졌습니다.

平成25年9月28日(土曜日)アトリオン地下1階・大屋根下において、「あきた国際フェスティバル2013」を開催しました。来場者4,371名、参加者とスタッフ296名で各国の文化を紹介しました。ブースでは「クイズラリー」を実施し、来場者とのコミュニケーションを楽しみました。



World Booth  
かっこく  
各国ブース



### 퍼포먼스 パフォーマンス



무대에서는 각국의 음악과 댄스를 선보였습니다. 의자에 다 앉지 못할 정도로 대성황을 이루었습니다.



ステージでは、各国の音楽や踊りを披露しました。常に立ち見が出るほど大盛況でした。



### 스피치 콘테스트 스피치콘테스트



제1회 아키타현 초등학교 영어 스피치 콘테스트에 현내의 24명의 참가자가 모여 당당하고 멋지게 스피치를 하였습니다.

第1回秋田県小学生英語スピーチコンテストには、県内から24名の参加者が集まり、堂々と素晴らしいスピーチを披露しました。



나카코지 광장에서는 세계의 요리를 맛볼 수 있는 [음식 코너]가 열렸습니다.

仲小路広場には、世界の料理を味わえる「食のブース」を出店しました。

### 음식 코너 食のブース



내년에도 또 오세요!

また、来年お待ちしております!!



# せい かつ じょう ほう し 生活情報誌 えいあいえい!!!

만든이 : 노시로고등학교  
せいさく の しろうこうとうがっこう  
制作: 能代高等学校 信太 裕二朗さん  
金田 恵奈さん 工藤 梨央さん  
高橋 和佳子さん 加藤 龍馬さん  
猿田 紗希さん 佐々木 愛加さん

본 페이지는 AIA에 인턴으로 온 노시로고등학교 학생이 영어로 인터뷰한 내용입니다.

ほん どうきょうかい こ の しろうこうとうがっこう せい と えいご  
本ページは、当協会にインターンシップで来られた能代高等学校の生徒さんたちが、英語でインタビューしたものです。

## 빛나는 사람 かがや びと - 輝き人 -

아키타현에 거주하는 멋진 외국인을 소개합니다.

あきた けんざいじゅう かがや がいこくしゅしん かた しょうかい  
秋田県在住の輝いている外国出身の方をご紹介します。

이번에 인터뷰한 사람은 노시로시에서 ALT로서 영어를 가르치고 있는 디나 씨입니다.

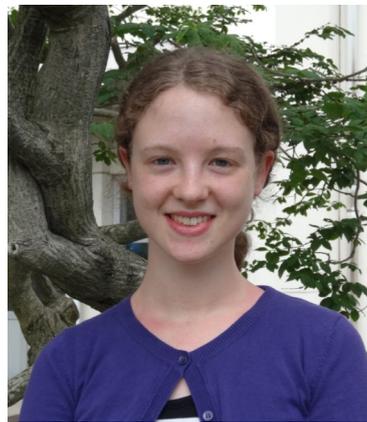
こんかい の しろし えいご おし  
今回は、能代市でALTとして英語を教えているディナさんです。

출신국 : 미국 미네소타주

しゅっしんこく がっしゅうこく しゅう  
出身国: 미국合衆国, 미네소타주

직업 : ALT (외국어 지도조수)

しょくぎょう がいこくご 지도조수  
職業 : ALT (외국어指導助手)



이름 : Dina Blumenfeld  
なまえ じよせい  
名前: 디나·블루멘펠드(여성)

일본에 온 목적은 뭔가요? ALT가 되려고 한 이유가 무엇입니까?

らいにち もくてき おも  
来日の目的은? 어떻게 ALT가 되려고 생각했는거요?

→ 어렸을 때부터 일본에 관심이 있었고 대학에서 일본어를 배웠습니다. 그때 모리오카에서 하는 영어교육과 일본어 학습 프로그램에 참가했습니다. 그 프로그램에 참가하고 나서 졸업 후 ALT가 될 것을 결심했습니다.

ちい にほん きょうみ だいがく にほんご べんきょう もりおか えいご きょういく にほんご がくしゅう さんか  
→小さいころから、日本に興味があったからです。大学では日本語を勉強していました。そこで盛岡で英語教育と日本語学習のプログラムに参加しました。そのプログラムの後で卒業後にALTになることを決意しました。

ALT가 되서 좋은 점은 무엇입니까?

よ なん  
ALT가 되어서 좋았던 것은 무엇이었는거요?

→ 아이들을 통해 일본에 대해서 배울 수 있다는 점입니다. 또, 미국에 대해서뿐 아니라 영어를 배우는 것이 얼마나 재미있는지를 가르칠 수 있다는 점입니다.

こ にほん まな おも えいご  
→子どもたちから日本について学べるのだと思います。アメリカについてのことと、英語を  
まな ほどおもしろ え おし  
学ぶということがどれ程面白いことになり得るかを教えられるのだと思います。



이 일의 최종 목표는 무엇입니까?

しごと さいしゅうもくひょう なん  
仕事の最終目標은 무엇이었는거요?

→ 아이들에게 영어가 재미있다고 느끼게 하는 것입니다. 또한, 영어를 통해 다른 나라의 문화에도 흥미를 가졌으면 하는 바람입니다. 영어는 많은 사람과의 커뮤니케이션에 정말 편리한 언어라는 점을 꼭 전하고 싶습니다.

こ えいご た의 おも えいご とお いぶんか きょうみ も え이ご おお ひと  
→子どもたちにとって英語が楽しいと思えるようにしたいです。また英語を通して、異文化に興味を持ってほしいです。英語は多くの人とのコミュニケーションにとっても便利だということを彼らに伝えていきたいと思っています。

ありがとうございナ!!! **디나, 고마워요!!!**